Saka no Ue no Mahoutsukai

Volume 1 - Chapter 3

Raw provider
Greenday1309
Translator
Proofreader

Cleaner
Yuffie
Type-setter
Yuffie
Quality-checker
Yuffie

WHY YOU SHOULD JOIN US...
POSSIBLE RECRUITEE
Uwah~
Get access to all the goods!
❖This is an accurate depiction of how teetee dresses on a daily basis.

teetee (recruiter)
glomp
OKAY, OKAY JUST GO TAKE THE TEST ALREADY.
Yes! I'll join! I'll help out! Please let me touch the goods!

Attention (please)

We apologize [illegible] about chapter 2. We discussed a little more about the name Raberu which we changed to Label. In the end, we want to go with Ravel instead.
Label -> Ravel

And chapter 1 and 2 (and the rest of vol. 1) raws were [illegible] by greenleaf1309.

-GG

Love tastes like medicine

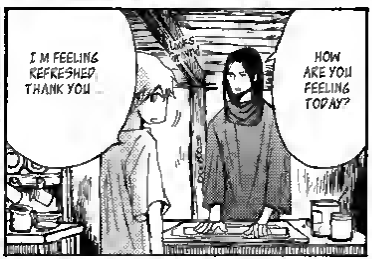
When I was little, we used to have a lot of guests in our house
RAVEL.
OPEN YOUR MOUTH.
So I wasn't really bothered by strangers
I'VE BROUGHT YOU MEDICINE
PASTE
...
GWP
DON'T SWALLOW IT. YOU NEED TO LET IT MELT IN YOUR MOUTH

This beautiful man came by every now and then.
"Who is he," I wondered.
Despite saying he'd come again
I didn't see him for a long time.
It seemed like he disappeared once and for all.
I'll drop by later
SLEEP TIGHT.
...An illusion? No, that's not it.
The bitter taste I have in my mouth is proof of that
I wondered when he'd come next time

It's embar-
rassing to only be seen in this pitiful, sick state.
Next time, I want him to see me
I admit, I'm the type that's attracted by physical looks

GOOD MORNING

YES, I AM.
MASTER LEE, ARE YOU ALONE RIGHT NOW?
ARE YOU LOOKING FOR SOMEONE?


I'M FEELING REFRESHED THANK YOU
HOW ARE YOU FEELING TODAY?

Somehow it's hard for me to ask Master Lee about this
AH, YES!
Dash
Roll
Roll
That's because
WHAT ABOUT SCHOOL? IF YOU PLAN TO GO, THEN YOU SHOULD HURRY UP AND PREPARE
No, not really...
You must not speak of it
Love is a taboo topic for sorcerers
.....
I feel that Master Lee would thoroughly disapprove of it...
It's just an old longing of mine, and yet
Eating mist bubbles.
Munch
Munch

NO.
Immediate answer
MASTER LEE, HAVE YOU EVER LOVED SOMEONE BEFORE?
A SATISFACTORY MASTER OF SORCERY...
THAT IS TO SAY,
YOU WILL NOT BECOME A SATISFACTORY MASTER OF SORCERY IF YOU LOSE YOUR HEAD OVER LOVE
.....
I'LL EXPLAIN
IF YOU FALL IN LOVE, YOU WILL BE EXCOMMUNICATED IMMEDIATELY
If you fall in love, it's just that you won't be able to master magic perfectly, right?

I WON'T TEACH APPRENTICES THAT DO NOT HOLD ANY PROMISE. I DON'T HAVE THAT KIND OF FREE TIME.
YOUR COMPLEXION LOOKS KINDA OFF.
Sniffle...
No, my cold's already gone.
ARE YOU STILL SICK WITH THAT COLD?
It's just that my emotional state is a little...
Good morning, Ravel~
MASTER LEE, YOU'RE SO CRUEL!
Stagger
HE'S A REALLY HANDSOME AND RICH BOY!
OH! LOOK, HE'S OVER THERE
WHILE YOU WERE ABSENT, A TRANSFER STUDENT JOINED THE CLASS
EH?

Good morning!
Good morning!
ON TOP OF THAT, HE'S ALSO SMART AND GOOD AT SPORTS
...
AMAZING, ISN'T HE? HE'S ALWAYS SURROUNDED BY GIRLS
in droves
in droves
HE'S CALLED MIMIKARA
THAT GUY ISN'T HE KIND OF... GLOOMY?
HE'S NOT GLOOMY! HE JUST KEEPS HIS COOL!
Bull's eye!
Wash
CENTER HIT
Kyaa~

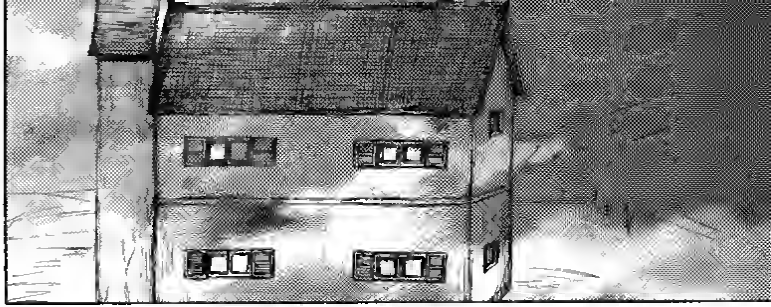
I'm counting on you
RAVEL YOU'RE NEXT
I'm awful with a bow and arrow though
Good luck!
WOW!
CENTER HIT!
AMAZING SHOT!
Bull's eye!
As if I'd do that
I BET YOUR COLD WAS JUST AN EXCUSE YOU ACTUALLY STAYED HOME AND PRACTICED
IT'S AWESOME THERE ARE THREE OF US WHO HIT THE TARGET RIGHT IN THE MIDDLE!
Hahaha
RAVEL, YOU'VE IMPROVED A LOT!

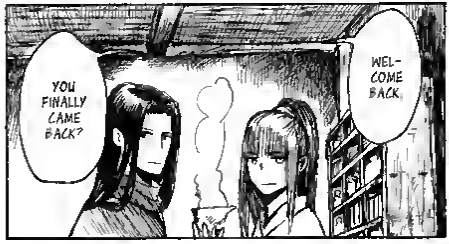
He's a sorcerer's apprentice
He came down with a cold so he hasn't been at school
Ah, you mean Ravel?
I DON'T RECOGNIZE HIS FACE
WHO'S THAT?
That's why he's behind with his studies and he often says ridiculous things!
Yeah, he does!
At the time
HE STARTED COMING TO SCHOOL HALF A YEAR AGO
AS FAR AS I KNOW, HE DIDN'T BEFORE
THAT'S STRANGE A SORCERER'S APPRENTICE WOULDN'T USUALLY ATTEND A NORMAL SCHOOL
HMM
RAVEL, IS IT ?

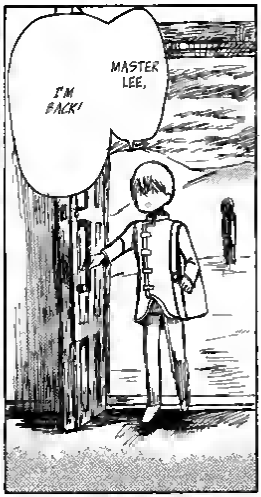
I'll ask if I may be dismissed from sorcery studies tonight.
RAVEL!
Ugh I can't believe I still have to do all the homework I missed while I was out sick
YO!
WANNA WALK HOME TOGETHER?
MIMI-KARA
SO, ARE YOU REALLY A SORCERER'S PUPIL?
YES, I AM
YOU CAN USE MAGIC ALREADY, CAN'T YOU?
A BIT

"Don't go blabbering about sorcery, even if someone asks you!"
I've a bad feeling about this...
Even though I was told that,
...
...
Silence...
Shock
DID YOU DO SOME-THING?
EARLIER DURING ARCHERY CLASS
HOW SHOULD I SAY THIS I HAD THE FEELING THAT THE SPACE BETWEEN YOUR FINGERS HOLDING THE BOW WAS ALL WRONG
WHAT DO YOU MEAN BY "SOME-THING"?
Am I exposed?
You've gotta be kidding me!

I WANT TO MEET YOUR MASTER.
BUT IN RETURN, WILL YOU LISTEN TO MY REQUEST?
I WON'T TELL ANYONE.
DON'T WORRY.
IS YOUR TEACHER CALLED LEE?
MASTER LEE.
MASTER LEE?
I SEE
YOU COULD SAY THAT... IT'S BECAUSE HE HATES BEING AROUND HUMANS
IS IT TRUE HE'S NOT PART OF THE GUILD?
YEAH

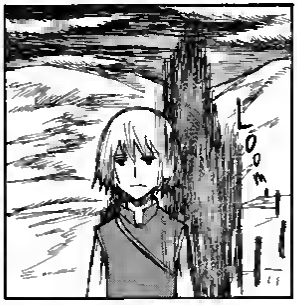



WEL-
COME
BACK.
YOU
FINALLY
CAME
BACK?


MASTER
LEE,
I'M
BACK!

Another stranger is in the house again.
GLANCE
UM...
IS IT
ALL RIGHT
IF I INVITE A
CLASSMATE
IN?

HEY...
CLASS-
MATE?
HE LOOKS
MORE LIKE
AN OLD MAN
TO ME...


LOOM

IS IT ALL RIGHT IF I COME IN?
IF HE COMES IN, THAT KID WILL BE BURNT TO ASHES
THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU PLACE A CURSE ON THIS HOUSE
CURSE! THAT AGAIN?
THAT'S RIGHT AGAIN
AND WE BARELY JUST STUDIED ABOUT CLAIR-VOYANCE
JUMP
MNN!
TEN
SION
FLASH
THIS IS A PERFECT OPPORTU-NITY FOR PRACTICE
SO, DO YOU REMEM-BER HOW WE DID IT?

HOW COME THERE'S AN OLD MAN HERE?!
SHRIEK
UWAAA!
APP
GARS.
PFFT
INDEED
DON'T NEGLECT USING YOUR CLAIRVOYANCE CONSTANTLY
STEP

AH—
YOU... YOU'RE ONE OF THE MEN WHO SAW ME DOWNTOWN, ARE YOU NOT?
Sup in

Tremble
Tremble
IF YOU HAVE ANY BUSINESS WITH ME, COME TO ME DIRECTLY
MASTER LEE!
PLEASE DON'T DO ANYTHING CRUEL TO HIM!
AH
Jerk

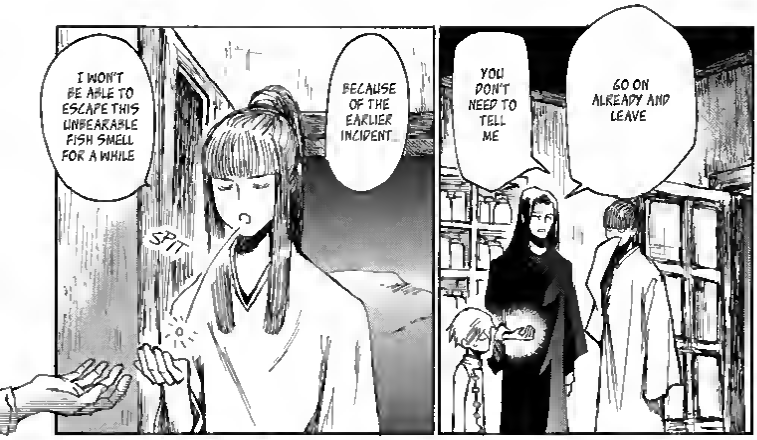
SWOOSH
!
FLASH
Oh shit...
CATCH

RAVEL
GET INSIDE THE HOUSE
Flail
Flail
.....
Ah!
HE'S STILL FEVER-ISH
Stab
The barrier...
Dizy
YE-
YES!

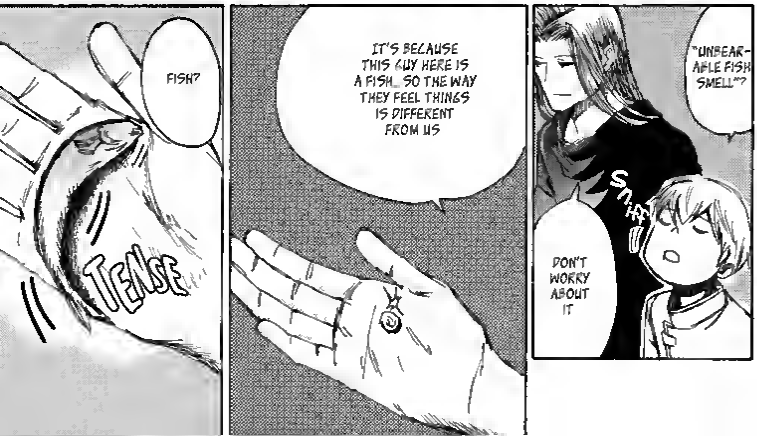
YOU DID WELL
HOW-EVER,
IT LOOKS LIKE YOU'RE HANDLING THE SPRITE QUITE WELL

IN THE FUTURE... AVOID ANY SUSPICIOUS-LOOKING MEN UNDERSTAND?
Yes...
ARE YOU FINE GOING BACK ALONE?
YES
AH...
NEXT IS...
WAKE UP
TAP

Master Lee
LEE
I HEARD THAT YOUR PUPIL WAS A DIMWIT, BUT
HE REALLY IS A FULL-FLEDGED IDIOT, ISN'T HE?
DON'T SAY THAT
Can't talk back to that


I WON'T BE ABLE TO ESCAPE THIS UNBEARABLE FISH SMELL FOR A WHILE
BECAUSE OF THE EARLIER INCIDENT...
SPIT
YOU DON'T NEED TO TELL ME
GO ON ALREADY AND LEAVE

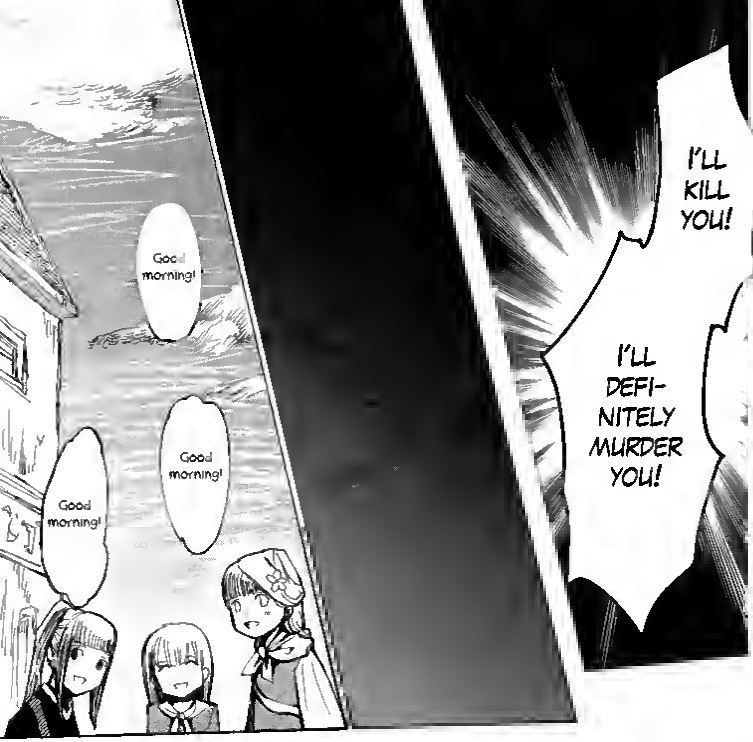
THANK YOU FOR YOUR HARD WORK
WELL THEN, SEE YOU NEXT TIME


FISH?
TENSE
IT'S BECAUSE THIS GUY HERE IS A FISH... SO THE WAY THEY FEEL THINGS IS DIFFERENT FROM US
"UNBEARABLE FISH SMELL"?
SNIFF
DON'T WORRY ABOUT IT

quip quip
LET'S CELEBRATE YOUR COMPLETE RECOVERY TO HEALTH
flail
flail
A FISH!
EH! YOU WANT ME TO DEAL WITH ALL THIS BY MYSELF?
I'VE SOME BUSINESS TO ATTEND TO
That may be so, but still...
IT'S YOUR FOOD, ISN'T IT?
I SEE
WINTER IS NEAR, AFTER ALL
WE'LL MAKE SMOKED FISH WITH WHAT'S LEFT

It should be fit for new things
I wonder if this vessel will be all right
Slimy
Clunk
HEH...

HAHA HAHA HA!
You stupid fool!
That should teach you! This is what happens to those who dare lay a finger on my sweet Ravel!
HAHA HAHA HA!
THEY'RE GONE!
MY... MY...
AAAHHH!
LEE!
YOU...!
Shiver Shiver


I'LL KILL YOU!
I'LL DEFI-NITELY MURDER YOU!
Good morning!
Good morning!
Good morning!

Thanks for yesterday
MIMIKARA
Good morning
How intimate to see him smile.
Ravel, good morning!
DASH
Where were you going?

BUT AREN'T YOU FROM A NOBLE FAMILY? WHY THE HELL WOULD YOU DO THAT?
EH?
THE MOTHER I WAS BORN FROM WASN'T A NORMAL WOMAN.
WHEN WE MOVED HERE,
I WAS THOROUGHLY ENCHANTED WITH EVERYTHING THAT HAD TO DO WITH MAGIC...
I WENT TO THE HOUSES OF SORCERERS
AND ASKED THEM TO TEACH ME EVERYTHING FROM A TO Z
WELL YOU COULD SAY VARIOUS THINGS HAP-PENED
.....
I THOUGHT THAT IF I BECAME THE APPRENTICE OF A SORCERER,
MY FATHER WOULD GIVE UP ON ME BEING THE SUCCESSOR TO THE FAMILY BUSINESS
I couldn't do anything against their manipulation
Then, they put a spell on me...

I'LL LET HIM KNOW
I OWE EVERYTHING TO MASTER LEE
THANK YOU!
Uh-huh!
For some reason,
These feelings myself though. Is that all right with you?
.....
I really want to convey

He really dislikes it when humans visit the house.
I frankly wanted to refuse his troubling request, but...
♡
It's fine.
IF I had the chance to meet the person I was longing for, would I have that kind of face too?
I can't possibly refuse him when he makes that kind of face.
WHAT BUSINESS DO YOU HAVE HERE?
KAVEL NEEDS TO ATTEND TO HIS SORCERY STUDIES NOW.
PLEASE DON'T DAWDLE. GO BACK HOME.
UM, MASTER LEE, MIMIKAKA ESPECIALLY CAME TO SHOW HIS GRATITUDE FOR EARLIER...
NO!

THE TRUTH IS,
I WANT TO BECOME A SORCERER!
MASTER LEE, PLEASE
FWAP
MAKE ME YOUR PUPIL!
DECLINED.
HOP
YOU REALLY MANAGE TO BRING HOME ALL SORTS OF SUSPICIOUS CHARACTERS, DON'T YOU?
"SUSPI-CIOUS" THERE'S NO NEED TO PHRASE IT LIKE THAT...
MASTER LEE!
GO HOME.
GRNK

he'll act like a child and throw tantrums from time to time
Although Master Lee is always aloof and serious,
WELL THEN
LET'S PRACTICE THE THINGS YOU COULDN'T DO YESTERDAY
But! You see, I've still got a lot of school homework to complete~
THAT KIND OF THING...!
GRACIA!!
Master, are you off today as well?
YOU SAW HIS UNCOMFORTABLE GAZE, DIDN'T YOU? IT'S EXACTLY THE KIND OF SITUATION I CAN'T STAND!
It wasn't as bad as you say it was~
Uncomfortable gaze?
AH, NOW I'M IN A BAD MOOD
THE SORCERERS IN THE ROYAL PALACE'S SERVICE ARE STRICTLY FORBIDDEN FROM FALLING IN LOVE
LEE
YOU UNDERSTAND, DON'T YOU?
YES,
MY QUEEN
YES. YOUR WISH IS MY COMMAND
MAKE THE SPRITE DO IT FOR YOU!
EEEH?!
Let's Play?

≒ SAKA NO UE NO MAHOUTSUKAI CHAPTER 3 // END ≒